

# Синтез традиционных и новых подходов в обучении иностранным языкам

Н.Х. Мифтахова, Э.М. Муртазина, Ю.Н. Зиятдинова  
Казанский государственный технологический университет  
E-mail: [ziat@mail.ru](mailto:ziat@mail.ru)

## Abstract

*The long-term experience of teaching languages to the Kazan State Technological University students has required the use of the most efficient educational technologies and techniques as well as constant updating of the contents and the teaching strategies for classroom activities, which resulted in the creation of the rational and flexible system. The present educational project has been based on the synthesis of authentic profession-oriented teaching complexes, excellent teaching performance, an intensive use of computer-assisted language learning (CALL), constant progress assessment, timely updating of the whole system of teaching/learning activities, etc.*

*In the frameworks of the present project the students are enabled to acquire the opportunity to enrich their professional potential through double-majoring: speciality plus a working knowledge of foreign languages.*

## 1. Введение

Многолетний опыт работы кафедры иностранных языков КГТУ с использованием новейших технологий и методик обучения, а также постоянным обновлением содержания и технико-методического обеспечения учебного процесса привел к созданию рациональной и гибкой системы обучения, с помощью которой кафедра достаточно эффективно решает поставленные перед ней задачи. Широкое использование информационных технологий, а также британских и американских учебно-методических комплексов создает благоприятные условия и предоставляет ряд новых возможностей реализации принципа коммуникативной направленности при обучении иностранному языку.

## 2. Технологии обучения

Содержание учебного процесса обеспечено современными учебниками, методическими

материалами и пособиями, а также аудио и видео материалами, интернет-материалами, компьютерными курсами. В учебном процессе кафедры широко используются учебники и учебные пособия, изданные в странах изучаемых языков, в том числе учебники Лондонского, Кембриджского университетов, учебники фирмы ЛОНГМАН. В 2001 г. фондом помощи «Стендаль» кафедре была передана богатейшая библиотека на немецком языке, включающая энциклопедию Брокгауза (24 тома), энциклопедию «Лексикон» Дудена, отдельные тома энциклопедии последнего издания 2000 г., учебники немецкого языка, несколько годовых подшивок научных журналов «Спектр» и «Гео», тематическая литература по энергетике, охране окружающей среды, химии, экономике, истории Германии, автомобилестроению в Германии, тематические видеотеки, карты Германии, CD- диски, газеты, журналы, произведения классической немецкой литературы.

Используемые на кафедре технологии обучения наряду с системным традиционным обучением на основе линейной тематической последовательности, задаваемой рабочими программами, включают интенсивное обучение, в том числе с использованием методов суггестии, театральной педагогики, ролевых и деловых игр, технических средств обучения, а также компьютерные технологии.

Практика показала, что использование даже отдельных элементов интенсивного обучения дает положительные результаты. На кафедре накоплен большой опыт интенсификации обучения: а) синтез суггестопедического и сознательно-сопоставительного методов обучения, б) метод театрализации и ролевых игр с использованием эмоционально окрашенных ситуаций, в) метод активизации возможностей личности и группы, г) методическая система обучения с помощью технических обучающих средств. Эффективность обучения здесь в первую очередь обеспечивается взрывом мотивации, повышением интереса к предмету.

### 3. Компьютерные технологии

В связи с компьютеризацией всех сфер человеческой деятельности использование компьютерных технологий в процессе обучения различным дисциплинам в вузе, в том числе иностранному языку, представляется особенно актуальным [1]. Использование специализированных программных оболочек и инструментально-программных учебных комплексов позволяет в полной мере реализовать коммуникативно-функциональный подход к языку и речевому общению, так как компьютерная среда современных обучающих программ является *мультимедийной* и включает в себя возможности интерактивного объединения различных видов информации в едином компьютерном продукте.

Современные компьютеры позволяют интегрировать в рамках одной программы тексты, графику, звук, анимацию, видеоклипы, высококачественные фотоизображения и достаточно большие объемы полноэкранного видео, качество которого не уступает телевизионному. Программный продукт, основанный на интегрировании компьютерных технологий в процесс обучения, является инструментом образовательного процесса, как для *учащегося*, так и для *преподавателя*. Он не ограничивает намерений пользователей, не навязывает им жестко заданную последовательность операций в процессе обучения. *Контроль* системы за действиями пользователя *минимален*, эти действия могут быть легко воспроизводимы естественным образом, трансформируются в результаты процесса обучения.

Это делает компьютерную систему *интерактивной средой*, наиболее полно реализующей преимущества «общения» человека с компьютером. Обучаясь и обучая в такой активной среде, пользователь сам наполняет ее специфическими объектами своей предметной области, изучает их свойства и создает на этой основе соответствующие информационные модели.

На основе этих моделей происходит формирование и закрепление полезных для решения конкретных задач навыков, которые и определяют степень владения информацией изучаемой области. Такая стратегия обучения наиболее полно отвечает современной концепции непрерывного междисциплинарного обучения, в котором основной вектор обучения направлен, в отличие от традиционных форм обучения, не на накопление некоторой суммы знаний как основы для решения каких-то задач, а на создание необходимых условий для успешного решения конкретных, возникающих естественным для данной области познания образом

задач, которое является средством формирования системно организованного знания этой области.

В настоящее время на кафедре проводится экспериментальная работа по использованию компьютеров в обучении английскому языку. Имеется компьютерный класс с 6 компьютерами типа IBM PC, оборудованными колонками, наушниками и микрофонами. На компьютерах установлены следующие программные средства:

1. Словари Multilex;
2. Программа-переводчик STYLUS для Windows;
3. Интенсивный курс английского языка, мультимедийная версия курса «English for Communication» Т.Н. Игнатовой.

Данные программные средства используются для занятий со студентами 5 факультета, получающими двойную специальность инженер-переводчик.

У студентов, особенно на первом этапе использования компьютеров, повышается мотивация к изучению языка, так как данный вид работы является для них новым и дает им возможность, во-первых, индивидуальной работы, во вторых, расширения сфер использования компьютера. Наиболее полно функциональные и структурные свойства речи представлены в формах устного речевого общения. Поэтому фонетические знания всегда выступают как базовые, с которых начинается формирование процесса познания речи. Именно на первом этапе наблюдается наиболее высокая эффективность в изучении фонетики. Компьютерная программа дает возможность прослушать речь носителя языка, после чего записать себя и сравнить с оригиналом. Это действие можно повторять много раз до достижения наибольшего сходства. При этом каждому студенту предоставляется возможность работать в индивидуальном режиме, уделяя особенное внимание произношению сложных именно для него звуков и слов. Результатом работы является значительное улучшение произношения и интонации. Также с целью обучения фонетике используются песни. Каждый студент может выбрать для себя наиболее интересную для него песню, и изучать ее, имея перед собой на экране текст и видеоклип.

В результате использования данного курса расширяются знания студентов о стране изучаемого языка. Информация страноведческого характера вызывает особый интерес, так как подается в форме видеоклипов, сопровождаемых рассказами дикторов-носителей языка о различных достопримечательностях, обычаях и традициях страны.

Основной темой курса является проведение международной конференции, в ходе которой ее участники посещают различные места. При изучении данного материала расширяется словарный запас студентов, обогащаясь научной и деловой лексикой.

Кроме данного курса, во время занятий в компьютерном классе изучаются возможности работы с программами-переводчиками и словарями. Иностраный (русский) текст загружается в программу STYLUS и переводится на русский (иностраный) язык. После этого переведенный текст копируется в текстовый процессор Word, и здесь студенты работают с двумя окнами – текстом-оригиналом и компьютерным переводом, далеким от совершенства. Целью работы является редактирование компьютерного перевода посредством собственных знаний языка. Данная работа интересна для студентов, так как здесь, кроме практики использования собственных языковых знаний, студенты получают навыки работы в текстовом процессоре Word.

Все компьютеры кафедры соединены в сеть и подключены к Интернету. Это дает возможность использования богатого материала Всемирной компьютерной сети для изучения иностранного языка [2]. Для проведения занятий со студентами разных факультетов используются материалы сайта [www.englishtown.com](http://www.englishtown.com), на котором предоставляются подробные планы уроков. Также используется материал сайта [www.papyrus.agava.ru](http://www.papyrus.agava.ru) и его рассылки.

Во время занятий со студентами в компьютерном классе проводится тестирование on-line с целью определения уровня знаний студентов. Это избавляет преподавателя от рутинной работы по проверке тестов, а также знакомит студентов с формой проведения таких международных экзаменов по английскому языку, как TOEFL и др.

Интернет используется на кафедре также как средство развития межкультурной коммуникации между студентами и жителями стран изучаемого языка. На англоязычных Web-серверах, предоставляющих почтовые услуги, под руководством преподавателя студенты заполняют

анкеты на английском языке и заводят свои электронные ящики, посредством которых ведется переписка. Также в целях общения студенты участвуют во всевозможных англоязычных чатах. Студенты проявляют огромный интерес к работе во всемирном информационном пространстве, так как на сегодняшний день это — самое совершенное средство коммуникации.

Компьютерная технология обучения выгодно отличается от традиционных. Во-первых, она убирает из процесса обучения большую часть рутинной работы, превращая учебу в занимательную игру. Во-вторых, студент не напряжен при общении с компьютером, так как не боится допускать ошибки и выглядеть смешно в глазах преподавателя.

#### 4. Заключение

Синтез традиционных и новых подходов создает благоприятные условия для практической реализации коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам. Особое место в современных условиях занимают компьютерные технологии обучения.

При таком подходе студенты начинают больше экспериментировать сами при изучении предложенного материала и творчески подходить к решению возникающих проблем.

#### 5. Литература

[1] Карамышева Т.В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах. – СПб.: Издательство «Союз», 2001. – 192 с.

[2] Соколова Е.И. К вопросу о практическом применении сети Интернет в учебном процессе // *Новые технологии в преподавании иностранных языков*. – СПб.: РГПУ, 1998. — С. 76-80.